

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1989 Nr. 144

A. TITEL

Douaneovereenkomst inzake het carnet A.T.A. voor de tijdelijke invoer van goederen, met Bijlage; Brussel, 6 december 1961

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst en Bijlage is geplaatst in *Trb.* 1962, 81. Zie ook *Trb.* 1963, 128.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1963, 128.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1964, 29 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1963, 128 en *Trb.* 1969, 32.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1963, 128, *Trb.* 1964, 29 en *Trb.* 1969, 32.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 20, leden 1 (c) en 5, van de Overeenkomst een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Douaneraad nedergelegd.

Polen ¹⁾	19 juli 1969
IJsland	16 juni 1970
Tunesië	10 maart 1971

Canada	10 juli 1972
Algerije	2 juli 1973
Japan	1 augustus 1973
Nigeria ²⁾	1 oktober 1973
Turkije ³⁾	23 augustus 1974
Griekenland	23 oktober 1975
Zuid-Afrika ⁴⁾	18 december 1975
Cyprus	25 oktober 1976
Senegal	14 oktober 1977
Nieuw Zeeland ⁵⁾	28 november 1977
Korea	4 april 1978
Niger ⁶⁾	8 december 1978
Libanon	11 december 1979
Trinidad en Tobago	13 maart 1981
Sri Lanka	14 juli 1981
Singapore	14 november 1983
Malta	22 november 1983
Maleisië	13 juni 1988

¹⁾ Door de Poolse Regering werd daarbij in overeenstemming met artikel 3, tweede en derde lid, en artikel 23, eerste lid, van de Overeenkomst verklaard dat Polen vanaf de datum van inwerkingtreding de carnets A.T.A. aanvaardt: 1e met betrekking tot de op 7 november 1952 te Genève gesloten Internationale overeenkomst om de invoer te vergemakkelijken van handelsmonsters, handelsstalen en reclamemateriaal, en 2e met betrekking tot goederen in doorvoer. Voorts deelde de Poolse Regering daarbij mede de op 6 december 1961 door de Bondsrepubliek Duitsland afgelegde verklaring inzake West-Berlijn te verwerpen omdat deze verklaring „est contradictoire au statut international de Berlin-Ouest, qui n'a jamais été, et ne fait pas partie de la République Fédérale d'Allemagne”.

²⁾ Nigeria verklaarde daarbij met verwijzing naar artikel 26 van de Overeenkomst dat Nigeria de carnets A.T.A. niet aanvaardt voor het postverkeer.

³⁾ De Turkse Regering verklaarde daarbij met verwijzing naar artikel 26 van de overeenkomst dat Turkije de carnets A.T.A. niet aanvaardt voor het postverkeer.

⁴⁾ De Regering van de Republiek Zuid-Afrika verklaarde daarbij in overeenstemming met artikel 23 van de Overeenkomst de carnets A.T.A. met ingang van 1 april 1976 te aanvaarden onder de volgende voorwaarden:

”La République d'Afrique du Sud s'engage à accepter les carnets ATA conformément aux dispositions de l'article 23 de la Convention, sous les conditions et dans les cas ci-après:

a) Les carnets ATA seront acceptés par la République d'Afrique du Sud à partir du 1er avril 1976.

b) L'organisme qui se porte garant des carnets ATA en République d'Afrique du Sud n'étant disposé à couvrir que certaines marchandises, les

carnets ATA ne seront acceptés, conformément à l'article 23 de la Convention, que pour l'admission temporaire:

1°) des marchandises couvertes par la «Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel professionnel» (Bruxelles, le 8 juin 1961);

2°) des marchandises couvertes par la «Convention douanière relative aux facilités accordées pour l'importation des marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire» (Bruxelles, le 8 juin 1961);

3°) des échantillons commerciaux qui appartiennent à une personne établie à l'étranger et qui sont importés pour être présentés ou faire l'objet d'une démonstration en République d'Afrique du Sud, en vue de rechercher des commandes de marchandises qui seront expédiées de l'étranger.

La République d'Afrique du Sud a déjà adhéré aux conventions douanières visées aux alinéas b) 1°) et 2°).

c) L'organisme agréé à titre de garant et d'émetteur des carnets ATA en République d'Afrique du Sud est l'Association des chambres de commerce d'Afrique du Sud, dont l'adresse est la suivante:

The Association of Chambers of Commerce of South Africa,
P. O. Box 694,
Johannesburg – 2000 Afrique du Sud.

d) Les carnets ATA seront acceptés sur l'ensemble du territoire douanier, c'est-à-dire la République d'Afrique du Sud, la République de Botswana, le Royaume de Lesotho et le Royaume de Swaziland."

5) Nieuw Zeeland verklaarde daarbij in overeenstemming met artikel 23 van de Overeenkomst de carnets A.T.A te aanvaarden onder de volgende voorwaarden:

"La Nouvelle-Zélande s'engage à accepter les carnets ATA aux termes de l'article 23 de la Convention, sous les conditions suivantes et dans les cas ci-après:

a) Marchandises importées temporairement au titre des conventions suivantes:

1°) Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel professionnel, faite à Bruxelles le 8 juin 1961;

2°) Convention douanière relative aux facilités accordées pour l'importation des marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire, faite à Bruxelles le 8 juin 1961;

3°) Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel scientifique, faite à Bruxelles le 11 juin 1968;

4°) Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel pédagogique, faite à Bruxelles le 8 juin 1970;

5°) Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire, faite à Genève le 7 novembre 1952;

6°) Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés, faite à New York le 4 juin 1954;

7°) Protocole à la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, relatif à l'importation de documents et de matériel de propagande touristique, fait à New York le 4 juin 1954.

b) Marchandises admises temporairement pour une période ne dépassant

pas 12 mois, conformément aux lois et règlements en vigueur en Nouvelle-Zélande, à l'exception:

- 1°) des marchandises destinées à subir une ouvraison ou une réparation;
- 2°) des marchandises destinées à des usages normaux industriels, commerciaux ou agricoles;
- 3°) des bandes de magnéto-scope publicitaires pour la télévision;
- 4°) des films publicitaires pour la télévision.

c) Opérations de transit telles qu'elles sont définies à l'article 1 c) de la Convention sur le carnet ATA pour l'admission temporaire de marchandises."

6) De Regering Niger verklaarde daarbij met verwijzing naar artikel 23 van de Overeenkomst dat de Overeenkomst zal worden toegepast onder de voorwaarden voorzien in artikel 3, eerste en tweede lid.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1963, 128 en *Trb.* 1964, 29.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1963, 128.

In overeenstemming met artikel 25 van de Overeenkomst heeft het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op 2 december 1968 verklaard de toepassing van de Overeenkomst uit te breiden tot Gibraltar¹⁾. Ingevolge het gestelde in artikel 25, eerste lid, trad deze uitbreiding in werking op 2 maart 1969.

Een soortgelijke verklaring werd door het Verenigd Koninkrijk op 14 december 1973 afgelegd met betrekking tot Hong Kong. De uitbreiding tot Hong Kong trad in werking op 14 maart 1974.

De Deense Regering verklaarde op 17 december 1986 dat de Overeenkomst ook van toepassing zal zijn op de Färöer. Deze uitbreiding trad in werking op 17 maart 1987.

¹⁾ Bij de uitbreiding tot Gibraltar werd door het Verenigd Koninkrijk verklaard: a) met verwijzing naar artikel 3 van de Overeenkomst dat Gibraltar de carnets A.T.A. aanvaardt voor de volgende vormen van tijdelijke invoer: 1^e beroepsmateriaal, 2^e goederen bestemd om te worden getoond of gebruikt op tentoonstellingen, beurzen, congressen of soortgelijke manifestaties, 3^e handelsmonsters en handelstalmen, en 4^e goederen in doorvoer, en b) met verwijzing naar artikel 26 van de Overeenkomst dat Gibraltar het gebruik van de carnets A.T.A. niet aanvaardt voor het postverkeer.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1962, 81, *Trb.* 1963, 128, *Trb.* 1964, 29, en *Trb.* 1969, 32.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 113.

Voor het op 16 november 1945 te Londen tot stand gekomen Statuut

van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (UNESCO) zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1988, 105.

Voor het op 15 december 1950 te Brussel tot stand gekomen Verdrag houdende instelling van een Internationale Douaneraad zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1985, 63.

Van de op 7 november 1952 te Genève tot stand gekomen Internationale Overeenkomst om de invoer van handelsmonsters, handelstaten en reclamemateriaal te vergemakkelijken, naar welke overeenkomst ingevolge het gestelde in artikel 3, tweede lid, van de Overeenkomst bij toetreding of uitbreiding van de territoriale werking kan worden verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1954, 202. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 34.

Tijdens de bijeenkomst van de Internationale Douaneraad van 26 november 1987 kwamen de verdragspartijen overeen een aantal wijzigingen aan te brengen in het model van het carnet A.T.A.)¹⁾.

Aangezien op 4 mei 1989 geen bezwaren tegen de wijziging waren ingebracht, zal het nieuwe model overeenkomstig de procedure van artikel 24 van de Overeenkomst op 4 november 1989 in werking treden. Overigens is besloten dat voor een overgangperiode van 3 jaren nog gebruik kan worden gemaakt van het oude model, zodat eerst de oude voorraden kunnen worden opgemaakt, alvorens wordt overgegaan op het nieuwe model. Een weergave van het nieuwe model van het carnet A.T.A. is afgedrukt op blz. 7 t/m 22 van dit Tractatenblad.

¹⁾ De aard en achtergrond van de aangebrachte wijzigingen wordt toegelicht in de navolgende nota van het Internationale Bureau van de Kamers van Koophandel:

Note du Bureau international des Chambres de commerce (BICC)

Pour ce qui concerne la présentation du nouveau modèle révisé, le BICC souhaiterait souligner que celle-ci a été revue en tenant compte de l'ensemble des décisions prises lors de la première réunion des Parties Contractantes telles qu'elles figurent aux points 18 à 45 du Document CCD No. 34.408.

Le BICC rappelle également que cette révision a été réalisée avec la coopération technique des Comités britannique et français pour la simplification des procédures du commerce international (SITPRO et SIMPROFRANCE), lesquels ont été associés au projet dès son lancement.

Les principales modifications apportées au nouveau modèle peuvent schématiquement se résumer comme suit:

1. Adaptation rédactionnelle de certaines rubriques.
2. Adaptation de toutes les cases réservées à l'indication de la date de façon à permettre l'utilisation de la norme ISO 8601 qui prévoit une présentation selon la séquence suivante: année/mois/jour. Parallèlement, adjonction d'une

instruction en ce sens dans un nouveau paragraphe 13 de la page 13 de couverture du Carnet ATA qui reproduit la «Notice d'utilisation du Carnet ATA».

3. En dehors de la liste générale des marchandises et de la première page de couverture, tous les renvois en bas de page sur les feuillets et les souches ne comportent désormais qu'un seul astérisque avec une signification identique, à savoir «If applicable/S'il y a lieu».

4. Agrandissement de certains espaces:

- cases réservées à l'attestation des douanes et à la signature/cachet de l'Association émettrice sur la première page de couverture;
- espaces destinés à la signature/cachet du bureau de douane, à la case H de tous les feuillets.

5. Déplacement de 20 mm vers le côté gauche de la colonne 1 de la liste générale des marchandises et des feuillets supplémentaires de façon à élargir la colonne 2.

6. Adaptation de la rubrique b) «Goods examined*/Vérifié les marchandises*» figurant dans l'attestation des autorités douanières sur la première page de couverture, de façon à simplifier son utilisation en cas de vérification ou de non-vérification des marchandises.

D'autre part, par rapport au précédent projet, le modèle révisé de Carnet ATA est désormais banalisé en ce sens qu'il ne reprend plus en haut de la page de couverture (FLA) le nom d'une Association émettrice en particulier.

En outre, le modèle soumis est imprimé uniquement en noir et blanc et ne tient pas compte du système des couleurs tel qu'il existe actuellement et qui prévoit que les feuillets de sortie et de réimportation sont imprimés sur papier jaune, les feuillets d'entrée et de réexportation sur papier blanc et les feuillets de transit sur papier bleu tandis que la couverture est présentée sur papier vert.

Toutefois, il va de soi que ces différentes couleurs devront être conservées lors de l'impression du nouveau formulaire par les Associations garantes membres de la Chaîne ATA/BICC, lorsque ce nouveau modèle sera devenu applicable à l'issue de la procédure d'amendement prévue à l'article 24 de la Convention ATA.

Par ailleurs, le BICC rappelle que dans le nouveau modèle les emplacements réservés à la douane, y compris les souches, ont été imprimés avec une trame plus foncée de façon à administration douanières de celles intéressant les Associations émettrices et les titulaires de Carnets. Cette innovation, a fait l'objet d'observations techniques qui figurent au point II.2.9 (cadres pour la douane) de l'annexe II au document CCD No. 33.942 du 30 mars 1987, lequel reproduisait l'ensemble des notes explicatives du BICC concernant le projet de nouveau modèle de Carnet ATA.

Il serait naturellement souhaitable, pour des raisons pratiques, que soit définie une période transitoire, suffisamment longue, par exemple, deux ou trois ans, durant laquelle l'ancien et le nouveau modèle devraient pouvoir être utilisés conjointement de façon à permettre aux Associations émettrices d'épuiser leurs stocks d'anciens formulaires.

Le BICC formule des vœux pour qu'à l'issue de la période de consultation prévue à l'Article 24 de la Convention ATA, le nouveau modèle puisse être mis en application sans délai, à la grande satisfaction de l'ensemble des milieux du commerce directement intéressés.

Issuing Association
Association émettriceIssuing Association
Association émettriceINTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN
CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALEINTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN
CHAÎNE DE GARANTIE INTERNATIONALE

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE POUR TEMPORARY ADMISSION CARNET DE PASSAGES EN DOUANE POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE

CUSTOMS CONVENTION ON THE A.T.A. CARNET FOR THE TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
CONVENTION DOUANIÈRE SUR LE CARNET À TA POUR L'ADMISSION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES

(Before completing the Carnet, please read Notice on cover page 2)
(Avant de remplir le Carnet, lire le notice en page 3 de la couverture)

TO BE RETURNED TO OFFICE OF ISSUE AFTER USE

A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/Plumée à l'Association émettrice FRONT COVER/Couverture (a) A.T.A. CARNET No./Carnet A.T.A. No.
B. REPRESENTED BY/Représenté par*	(b) ISSUED BY/Déclaré par
C. INTENDED USE/Utilisation prévue des marchandises	(c) VALID UNTIL/Valable jusqu'à

This Carnet may be used in the following countries under the guarantee of the following associations/Le carnet est valable dans les pays ci-après sous la garantie des associations ci-dessous:

- | | |
|--|---|
| <p>ALBERTA (AU) The State Chamber of Commerce & Industry, Victoria.</p> <p>AUSTRIA (AT) Bundesministerium der gewerblichen Wirtschaft, Vienna.</p> <p>BELGIUM (BE) Fédération Nationale des Chambres de Commerce et d'Industrie de Belgique, Brussels.</p> <p>BULGARIA (BG) The Bulgarian Chamber of Commerce and Industry, Sofia.</p> <p>CANADA (CA) The Canadian Chamber of Commerce, Montreal, Quebec.</p> <p>COTE D'IVOIRE (CI) Chambre de Commerce de la Côte d'Ivoire, Abidjan.</p> <p>CYPRUS (CY) Cyprus Chamber of Commerce & Industry, Nicosia.</p> <p>CZECHOSLOVAKIA (CS) Ceskoslovenská Obchodní a Průmyslová Komora, Praha.</p> <p>DENMARK (DK) Danish Chamber of Commerce, Copenhagen.</p> <p>FINLAND (FI) The General Chamber of Commerce of Finland, Helsinki.</p> <p>FRANCE (FR) Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris, Paris.</p> <p>GERMANY (DE) Deutscher Industrie- und Handelsring, Bonn.</p> <p>GIBRALTAR (GI) Gibraltar Chamber of Commerce, Gibraltar.</p> <p>GREECE (GR) The Athens Chamber of Commerce and Industry, Athens.</p> <p>HONG KONG (HK) The Hong Kong General Chamber of Commerce, Hong Kong.</p> <p>HUNGARY (HU) Magyar Kereskedelmi Kamara, Budapest.</p> <p>ICELAND (IS) Iceland Chamber of Commerce (vesturlandska Íslandis) Reykjavik.</p> <p>IRELAND (IE) The Dublin Chamber of Commerce, Dublin.</p> <p>ISRAEL (IL) Tel Aviv Yaffa Chamber of Commerce, Tel-Aviv.</p> <p>ITALY (IT) Unione Nazionale Camere di Commercio Industriale e Agricola, Rome.</p> <p>JAPAN (JP) The Japan Chamber of Commerce & Industry, Tokyo.</p> <p>KOREA (KR) The Korea Chamber of Commerce & Industry, Seoul.</p> <p>LUXEMBOURG (LU) Fédération Nationale des Chambres de Commerce et d'Industrie de Belgique, Brussels.</p> | <p>MAURITIUS (MU) The Mauritius Chamber of Commerce and Industry, Port Louis.</p> <p>NETHERLANDS (NL) Kamer van Koophandel en Fabrieken voor's-Gravenhage, The Hague.</p> <p>NEW ZEALAND (NZ) The Wellington Chamber of Commerce, Wellington.</p> <p>NORWAY (NO) Oslo Chamber of Commerce, Oslo.</p> <p>POLAND (PL) Polish Chamber of Foreign Trade, Warsaw.</p> <p>PORTUGAL (PT) Associação Commercial de Lisboa, Lisbon.</p> <p>ROMANIA (RO) Camera de Comerț și Industrie și Republica Socialistă Română, Bucharest.</p> <p>SENEGAL (SN) Chambre de Commerce et d'Industrie de la Région de Dakar, Dakar.</p> <p>SINGAPORE (SG) The Singapore International Chamber of Commerce, Singapore.</p> <p>SOUTH AFRICA (ZA) The Association of Chambers of Commerce of South Africa, Johannesburg.</p> <p>SPAIN (ES) Consejo Superior de las Cámaras Oficiales de Comercio, Industria y Negociación de España, Madrid.</p> <p>SRI LANKA (LK) Sri Lanka National Council of the International Chamber of Commerce, Colombo.</p> <p>SWEDEN (SE) The Stockholm Chamber of Commerce, Stockholm.</p> <p>SWITZERLAND (CH) Alliance des Chambres de Commerce Suisse, Geneva.</p> <p>TURKEY (TR) Union of Chambers of Commerce, Industry, Maritime Commerce and Consulate by Exchanges of Turkey, Ankara.</p> <p>UNITED KINGDOM (GB) The London Chamber of Commerce & Industry, London.</p> <p>UNITED STATES OF AMERICA (US) U.S. Council for International Business, New York.</p> <p>YUGOSLAVIA (YU) The Yugoslav Federal Economic Chamber, Belgrade.</p> |
|--|---|

The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country of departure and the countries of importation/Le titulaire et son représentant (le soussigné) seront tenus de se conformer aux lois et règlements du pays de départ et des pays d'importation.

<p align="center">CERTIFICATE BY CUSTOMS AUTHORITIES/ Attestation des autorités douanières</p> <p>a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the General List/ Apposés les marques d'identification mentionnées dans le colonne 7 en regard du (des) numéro(s) d'ordre suivant(s) de la liste générale.</p> <p>b) Goods examined? /Vérifié les marchandises? Yes/Oui <input type="checkbox"/> No/Non <input type="checkbox"/></p> <p>c) Registered under Reference No./ Enregistré sous le numéro? </p> <p>d) Customs Office Place Date (year/month/day) Signature and Stamp Bureau de Douane Lieu Date (année/mois/jour) Signature et Timbre</p>	<p>Signature of authorised official and stamp of the issuing Association/Signature du délégué et timbre de l'Association émettrice</p> <p>Place and Date of issue (year/month/day) Lieu et date d'émission (année/mois/jour)</p> <p>X _____ X Signature of Holder/Signature du titulaire</p>
--	--

* If applicable/ Si y a lieu

Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following items No(s) of the General List/Appoid les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard de (des) numéro(s) d'ordre suivants de la liste générale:			
Customs office Bureau de Douane	Place Lieu	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp Signature et Timbre
Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following items No(s) of the General List/Appoid les marques d'identification mentionnées dans la colonne 7, en regard de (des) numéro(s) d'ordre suivants de la liste générale:			
Customs office Bureau de Douane	Place Lieu	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp Signature et Timbre

GENERAL LIST/LISTE L'ÉNERALE

Item No./ No d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Designation commerciale des marchandises et de cas, lettres, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs Use/ Bureau de la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commodity value in country of issue and in its currency, unless stated otherwise. / Valeur commerciale dans le pays d'émission et dans sa monnaie, sauf indication contraire.

** Shows country of origin if different from country of issue of the Commodity, using ISO country codes. / Indique le pays d'origine si différent du pays d'émission du produit, en utilisant le code international des pays ISO.

Item No./ No d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value* Valeur	** Country of Origin	The Customs Used /Avenue à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL CARRIED OVER/REPORT						
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country of origin and in its currency, unless stated otherwise. ** Item commercial origin in place of country of origin or number. An indication of the
 ** Same country of origin if different from country of issue of the Canal, using ISO country codes.*** Indiquer le pays d'origine et son abréviation, dans le cas contraire, le Canal
 en français le code international du pays ISO

EXPORTATION COUNTEROIL No. COUCHÉ D'EXPORTATION No.		A.T.A. CARNET No. CARNET A.T.A. No.	
1. The goods described in the General List under Item No. (s) Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No (s) _____ have been exported. ont été exportées.			
2. Final date for duty-free re-importation* / Date limite pour la réimportation en franchise*		year / month / day année / mois / jour	
3. Other remarks* / Autres mentions*		T.	
4. Customs office Bureau de douane	5. Place Lieu	6. Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp Signature et Timbre

* If applicable / Si y a lieu.

F3

E X P O R T A T I O N	A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse	FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'Association émettrice
	B. REPRESENTED BY* / Représenté par*	G. EXPORTATION VOUCHER No. Voucher d'exportation No.
	C. INTENDED USE OF GOODS / Utilisation prévue des marchandises	a) A.T.A. CARNET No. / Carnet A.T.A. No.
	D. MEANS OF TRANSPORT* / Moyens de transport*	b) ISSUED BY / Délivré par
	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc)* / Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc)*	c) VALID UNTIL / Valable jusqu'à
	F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION / Déclaration d'exportation temporaire	FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la Douane
	H. CLEARANCE ON EXPORTATION / Dédouanement à l'exportation	
	a) The goods referred to in the above declaration have been exported. / Les marchandises faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été exportées.	
	b) Final date for duty-free re-importation* / Date limite pour la réimportation en franchise*	
	c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at / Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de:	
	d) Other remarks* / Autres mentions:	
	I. duly authorised / Je soussigné, admette au vu et a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under Item No. (s) / déclare exporter temporairement les marchandises énumérées à la liste supra et au verso et reprises à la liste générale des marchandises sous le(s) No (s) _____	A/A Customs Office / Bureau de douane
	b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country of importation. / m'engage à réimporter ces marchandises dans le délai fixé par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays d'importation.	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)
	c) confirm that the information given is true and complete / certifie sincèrement et complètement les indications portées sur le présent volet	Signature and Stamp Signature et Timbre
		Place Lieu
		Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)
		Name Nom
	Signature X	X

* If applicable / Si y a lieu.

F3

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Description commerciale des marchandises et le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/ Valeur	Country of Origin	Country of Exportation
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

¹ Commercial value in quantity of pieces and in its currency, unless stated otherwise. ² Item commercial name in quantity of pieces and volume and number of containers. ³ Show country of origin if different from country of issue of the carnet, using ISO country codes. ⁴ Show unit of weight or volume and number of containers or other units in case of bulk cargo.

IMPORTATION COUNTERFOIL No. SOUCHÉ D'IMPORTATION No.		A.T.A. CARNET No. CARNET A.T.A. No.	
1. The goods described in the General List under Item No(s) / Les marchandises énumérées à la liste générale sous le(s) No(s) _____ have been temporarily imported, not for export purposes / ont été temporairement importées, non à l'exportation			
2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods / Date limite pour la réexportation/la réimpression à la douane, des marchandises* /		year / month / day / an / mois / jour	
3. Registered under reference No. / Enregistré sous le No. *			
4. Other remarks / Autres mentions *			
A. Customs office / Bureau de douane	B. Place / Lieu	C. Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)	D. Signature and Stamp / Signature et Timbre

* In application of / en vertu de la loi.

IMPORTATION		FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'Association émettrice	
A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse		G. IMPORTATION VOUCHER No. / Voté d'importation No.	
B. REPRESENTED BY / Représenté par *		H. A.T.A. CARNET No. / Carnet A.T.A. No.	
C. INTENDED USE OF GOODS / L'usage prévu des marchandises		I. ISSUED BY / Délivré par	
D. MEANS OF TRANSPORT / Moyens de transport		J. VALID UNTIL / Valable jusqu'au	
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) / Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)		FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la Douane	
F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION / Déclaration d'importation temporaire		K. CLEARANCE ON IMPORTATION / Dédouanement à l'importation	
I, duly authorised / Je soussigné, dûment autorisé:		a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported / Les marchandises énumérées à la déclaration ci-dessus ont été importées temporairement.	
a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under Item No(s) / déclare importer temporairement, dans les conditions prévues aux lois et règlements du pays d'importation, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous le(s) No(s) _____		b) Final date for re-exportation/production to the Customs / Date limite pour la réexportation/la réimpression à la douane, des marchandises* /	
b) declare that the said goods are intended for use / déclare que les marchandises sont destinées à être utilisées à _____		year / month / day / an / mois / jour	
c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by the Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country of importation / m'engage à observer ces lois et règlements et à réexporter ces marchandises dans les délais fixés par le bureau de douane ou à régulariser leur situation selon les lois et règlements du pays d'importation.		c) Registered under reference No. / Enregistré sous le No. *	
d) confirm that the information given is true and complete / certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet		d) Other remarks / Autres mentions *	
Signature _____ X		A/A Customs Office / Bureau de douane	
Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)		Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)	
Place / Lieu		Signature and Stamp / Signature et Timbre	
Name / Nom		Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)	
Signature _____ X		Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)	

* In application of / en vertu de la loi.

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE

Item No./ No. d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any Description commerciale des marchandises et marques, numéros et marques	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value* Valeur	** Country of origin/ Pays d'origine	For Customs Use/ À utiliser
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL of CARRIED OVER/TOTAL de A REPORTER						

* Denominated value in country of issue and in its currency, unless noted otherwise. ** Value of merchandise carried in ports of shipment of cargo as reported by importer or exporter.

*** Show country of origin in different from country of issue of the carrier, using ISO country codes. **** Value is to be reported if not shown on bill of lading or other document of title, or unless it is clear from the bill of lading.

RE-EXPORTATION COUNTERFOIL No. SOUCHE DE RE-EXPORTATION No.		A.T.A. CARNET No. CARNET A.T.A. No.	
1. The goods described in the General List under Item No.(s) Les marchandises énumérées à la liste générale sous les No.(s)			
temporarily imported under cover of Importation Voucher(s) No.(s) importées temporairement sous le couvert d'un(s) voeu(x) d'importation No.(s) of this Carnet have been re-exported (du présent carnet, ont été réexportées*			
2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées*			
3. Action taken in respect of goods not produced and not intended for later re-exportation* Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure*			
4. Registered under reference No. / Enregistré sous le No. *			
A. Customs Office Bureau de douane		B. Place Lieu	
C. Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)		D. Signature and Stamp Signature et Timbre	

* If applicable / Si y a lieu

RE-EXPORTATION		FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Réservé à l'Association émettrice	
A. HOLDER AND ADDRESS / Titulaire et adresse		G. RE-EXPORTATION VOUCHER No. Vet de réexportation No.	
B. REPRESENTED BY / Représenté par*		a) A.T.A. CARNET No. Carnet A.T.A. No.	
C. INTENDED USE OF GOODS / Utilisation prévue des marchandises		b) ISSUED BY / Délivré par	
D. MEANS OF TRANSPORT / Moyens de transport		c) VALID UNTIL / Valable jusqu'à	
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) / Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)		FOR CUSTOMS USE ONLY / Réservé à la Douane	
F. RE-EXPORTATION DECLARATION / Déclaration de réexportation		H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION / Déclaration à la réexportation	
1. duly authorized / le soussigné, dûment autorisé		a) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported / Les marchandises visées au paragraphe F. a) de la déclaration ci-contre ont été réexportées.	
"a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under Item No.(s) / déclare réexporter les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et décrites à la liste générale sous les No.(s)		b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported* / Mesures prises à l'égard des marchandises représentées mais non réexportées*	
which were temporarily imported under cover of Importation Voucher(s) No.(s) / ce(s) ont été importées temporairement sous le couvert d'un(s) voeu(x) d'importation No.(s)		c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation. / Mesures prises à l'égard des marchandises non représentées et non destinées à une réexportation ultérieure.	
of this Carnet / du présent carnet		d) Registered under reference No. / Enregistré sous le No. *	
"b) declare that goods produced against the following Item No.(s) are not intended for re-exportation / déclare que les marchandises représentées et reprises sous les No.(s) suivants ne sont pas destinées à la réexportation		e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at / Le présent voeu doit être transmis au bureau de douane de	
"c) declare that goods of the following Item No.(s) not produced, are not intended for later re-exportation / déclare que les marchandises non représentées et reprises sous les No.(s) suivants ne seront pas réexportées ultérieurement		f) Other remarks / Autres remarques:	
"d) In support of this declaration present the following documents / présente à l'appui de mes déclarations les documents suivants:		A/A Customs Office / Bureau de douane	
e) confirms that the information given is true and complete / confirme que les indications portées sur le présent voeu		Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	
		Signature and Stamp Signature et Timbre	
		Place Lieu	
		Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	
		Name Nom	
		Signature X	
		Signature X	

* If applicable / Si y a lieu

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE

Item No./ No d'ordre	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Description commerciale des marchandises et de cas, marques, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value* Valeur	** Country of origin	Per Container Résumé à la charge
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country of origin and in its territory, unless stated otherwise; ** Show country of origin of goods if allowed from country of issue of the Census, using ISO country codes; *** Value in U.S. dollars or other U.S. dollar equivalent; **** Value in Canadian dollars or other U.S. dollar equivalent.

TRANSIT COUNTERFOIL No. SOUCHE DE TRANSIT No.		A.T.A. CARNET No. CARNETA TA No.	
<p>Clearance for transit/Déclaration pour le transit</p> <p>1. The goods described in the General List under Item No.(s) / Les marchandises énumérées à la liste générale sous les No(s) have been despatched in transit to the Customs Office at / ont été expédiées en transit au bureau de douane de</p>			
2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* / Date finale pour la réexportation/production à la douane des marchandises*		7. <input type="text"/> / <input type="text"/>	
3. Registered under reference No./Enregistré sous le No.:			
4. Customs office / Bureau de douane	5. Place / Lieu	6. Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)	Signatures and Stamp / Signatures et Timbre
<p>Declaration of discharge by the Customs Office of destination/Certificat de décharge du Bureau de destination</p> <p>1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced* / Les marchandises visées au paragraphe 1 ci-dessus ont été réexportées/produites*</p>			
2. Other remarks/Autres remarques:		8. <input type="text"/>	
3. Customs office / Bureau de douane	5. Place / Lieu	6. Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)	Signatures and Stamp / Signatures et Timbre

* If applicable/STy 2 No.

TRANSIT		FOR ISSUING ASSOCIATION USE/à servir à l'Association d'export	
A. HOLDER AND ADDRESS/Titulaire et adresse		G. TRANSIT VOUCHER No. Volett de transit No.	
B. REPRESENTED BY/Représenté par*		a) A.T.A. CARNET No./ Carnet A.T.A. No.	
C. INTENDED USE OF GOODS/ Utilisation prévue des marchandises*		b) ISSUED BY/Déclaré par	
D. MEANS OF TRANSPORT/Moyens de transport*		c) VALID UNTIL/Valable jusqu'au	
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Détails d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)		FOR CUSTOMS USE ONLY/Réservé à la Douane	
F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT/ Déclaration d'expédition en transit		H. CLEARANCE FOR TRANSIT/Déclaration pour le transit	
I, duly authorised/Je soussigné, dûment autorisé:		a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at./Les marchandises énumérées à l'objet de la déclaration ci-dessus ont été adouanées pour le transit sur le bureau de douane de:	
a) declare that I am despatching to/déclare expédier à		b) Final date for re-exportation/production to the Customs*/ Date finale pour la réexportation/production à la douane, des marchandises*	
in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under Item No.(s)/En vertu des conditions prévues par les lois et règlements du pays de transit, les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous les No(s)		c) Registered under reference No./Enregistré sous le No.:	
b) undertake to comply with the laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs./ m'engage à observer les lois et règlements du pays de transit et à représenter ces marchandises, le cas échéant sous scelléments intacts, au même temps que je présent ce carnet au bureau de douane de destination dans le délai fixé par la douane.		d) Customs seals applied/ Scelléments douaniers appliqués	
c) confirm that the information given is true and complete/ certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volett		e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at./ Le présent volett devra être transmis au bureau de douane de:	
		A/T/A Customs Office/Bureau de douane	
		Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)	
		Signature and Stamp / Signatures et Timbre	
		Certificate of discharge by the Customs Office at destination / Certificat de décharge du Bureau de destination	
		f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced*/ Les marchandises énumérées à l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réexportées/produites*	
		g) Other remarks/Autres remarques:	
		A/T/A Customs Office/Bureau de douane	
		Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)	
		Signature and Stamp / Signatures et Timbre	
		Place / Lieu	
		Date (year/month/day) / Date (année/mois/jour)	
		Name / Nom	
		Signature / Signature	

* If applicable/STy 2 No.

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE

Item No./ No. de l'objet	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Désignation commerciale des marchandises et le cas échéant, marques et numéros	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value* Valeur	Country d'origine	For Customs Use/ Renseignements à l'usage
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in country of issue and in the currency; unless stated otherwise. ** Value commercial dans le pays d'origine et dans la monnaie du pays d'origine.
 * Show country of origin if different from country of issue of the carnet, using ISO country codes. ** Valeur le pays d'origine si est différent du pays d'émission du carnet
 en un cas le code international des pays ISO

RE-IMPORTATION COUNTERFOL No. SOUCHE DE REIMPORTATION No.		A.T.A. CARNET No. CARNET A.T.A. No.	
1. The goods described in the General List under Item No.(s) Les marchandises énumérées à la liste générale sous les No(s)			
which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) expédiées temporairement sous le couvert du(s) vo(s) d'exportation No(s)		of this Carnet have been re-imported du présent carnet ont été réimportées.	
2. Other remarks*/Autres mentions*			4.
3.	4.	5.	
Customs office Bureau de douane	Place Lieu	Date (year/month/day) Date (année/mois/jour)	Signature and Stamp Signature et Timbre

* If applicable (S'il y a lieu) FS

RE-IMPORTATION	A. HOLDER AND ADDRESS*/Titulaire et adresse	FOR ISSUING ASSOCIATION USE*/Reserve à l'Association émettrice
	B. REPRESENTED BY*/Représenté par*	G. RE-IMPORTATION VOUCHER No. Volet de réimportation No.
	C. INTENDED USE OF GOODS*/ Utilisation prévue des marchandises*	a) A.T.A. CARNET No./ Carnet A.T.A. No.
	D. MEANS OF TRANSPORT*/Moyens de transport*	b) ISSUED BY*/Délivré par
	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)*/ Détail d'emballage (nombre, nature, marques, etc.)*	c) VALID UNTIL*/Valable jusqu'au
	F. RE-IMPORTATION DECLARATION*/ Déclaration de réimportation	FOR CUSTOMS USE ONLY*/réservé à la Douane
<p>I, duly authorised*/Je soussigné, dûment autorisé</p> <p>a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under Item No.(s) declare que les marchandises énumérées à la liste figurant au verso et reprises à la liste générale sous les No(s) were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) ont été expédiées temporairement sous le couvert du(s) vo(s) d'exportation No(s)</p> <p>request duty-free re-importation of the said goods/ demande la réimportation en franchise de ces marchandises</p> <p>b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(s) déclare que les dites marchandises n'ont subi aucune opération à l'étranger, sauf celles énumérées sous les No(s)</p> <p>c) declare that goods of the following Item No.(s) have not been re-imported*/déclare que les marchandises reprises ci-dessous sous les No(s) n'ont pas été réimportées</p> <p>d) confirm that the information given is true and complete*/confirmer la véracité et complétude des indications portées sur le présent volet</p>		<p>H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION/ Dédouanement à la réimportation</p> <p>a) The goods referred to in paragraph F. a) and b) of the holder's declaration have been re-imported. Les marchandises visées aux paragraphes F. a) et b) de la déclaration ci-contre ont été réimportées.</p> <p>b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*/ Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de*</p> <p>c) Other remarks*/Autres mentions*</p> <p>AU/A. Customs Office/Bureau de douane</p> <p>Date (year/month/day) Signature and Stamp Date (année/mois/jour) Signature et Timbre</p> <p>Place Date (year/month/day) / / Lieu Date (année/mois/jour)</p> <p>Name Nom</p> <p>Signature X X</p>

* If applicable (S'il y a lieu) FS

GENERAL LIST/LISTE GÉNÉRALE

Item No./ No d'ordre	Trade description of goods and marks and number, if any/ Designation commerciale des marchandises et marques et numéros, s'il y a lieu	Number of Pieces/ Nombre de Pièces	Weight or Volume/ Poids ou Volume	Value/ Valeur	Country of Origin/ Pays d'origine	For Customs Use/ Réserve à la douane
1	2	3	4	5	6	7
TOTAL or CARRIED OVER/TOTAL ou A REPORTER						

* Commercial value in quantity of issue and in its currency, unless stated otherwise; / valeur commerciale dans la quantité et en monnaie du pays de provenance, sauf indication contraire
 ** Show country of origin if obtained from country of issue of the Canal, using ISO country codes; / indiquer le pays d'origine si est obtenu du pays d'émission du Canal, en utilisant le code international des pays ISO

Notes on the use of the A.T.A. Carnet

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the General List. If the space provided for the General List on the reverse of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.

2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover.

The lists on the vouchers shall be treated in the same way.

3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1.

Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.

4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.

5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.

6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.

7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organiser.

8. The Carnet shall be completed legibly and indelibly.

9. All goods covered by the Carnet should be examined and registered in the country of departure and for this purpose should be presented, together with the carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country do not provide for such examination.

10. If the Carnet has been completed in a language other than that

Notice concernant l'utilisation du Carnet A.T.A.

1. Toutes les marchandises placées sous le couvert du carnet doivent figurer dans les colonnes 1 à 6 de la liste générale. Lorsque l'espace réservé à celle-ci, au verso de la couverture, n'est pas suffisant, il y a lieu d'utiliser des feuilles supplémentaires conformes au modèle officiel.

2. A l'effet d'arrêter la liste générale, on doit mentionner à la fin, en chiffres et en toutes lettres, les totaux des colonnes 3 et 5. Si la liste générale comporte plusieurs pages, le nombre de feuilles supplémentaires doit être indiqué en chiffres et en toutes lettres au bas du verso de la couverture. Les mêmes méthodes doivent être suivies pour les listes des volets.

3. Chacune des marchandises doit être affectée d'un numéro d'ordre qui doit être indiqué dans la colonne 1. Les marchandises comportant des parties séparées (y compris les pièces de rechange et les accessoires) peuvent être affectées d'un seul numéro d'ordre. Dans ce cas il y a lieu de préciser, dans la colonne 2, la nature, la valeur et, en tant que de besoin, le poids de chaque partie, seuls le poids total et la valeur totale devant figurer dans les colonnes 4 et 5.

4. Lors de l'établissement des listes des volets, on doit utiliser les mêmes numéros d'ordre que ceux de la liste générale.

5. Pour faciliter le contrôle douanier, il est recommandé d'indiquer lisiblement sur chaque marchandise (y compris les parties séparées) le numéro d'ordre correspondant.

6. Les marchandises de même nature peuvent être groupées, à condition qu'un numéro d'ordre soit affecté à chacune d'entre elles. Si les marchandises groupées ne sont pas de même valeur ou poids, on doit indiquer leur valeur et, s'il y a lieu, leur poids respectif dans la colonne 2.

7. Dans le cas de marchandises destinées à une exposition, il est conseillé à l'importateur, dans son propre intérêt, d'indiquer en C. du volet d'importation, le nom de l'exposition et le lieu où elle se tient ainsi que le nom et l'adresse de son organisateur.

8. Le carnet doit être rempli de manière lisible et indélébile.

9. Toutes les marchandises couvertes par le carnet doivent être vérifiées et prises en charge dans le pays de départ et y être présentées à cette fin, en même temps que le carnet, aux autorités douanières, sauf dans les cas où cet examen n'est pas prescrit par la réglementation douanière de ce pays.

10. Lorsque le carnet est rempli dans une autre langue que celle du

of the country of importation, the Customs authorities may require a translation.

11. Expired Carnets and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.

12. Arabic numerals shall be used throughout.

13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day.

14. When blue transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in transit and subsequently, within the time limit prescribed for transit, to the specified Customs "office of destination". Customs must stamp and sign the transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE

INTERNATIONAL BUREAU OF
CHAMBERS OF COMMERCE

pays d'importation, les autorités douanières peuvent exiger une traduction.

11. Le titulaire restitue à l'association émettrice les carnets périmés ou dont il n'a plus l'usage.

12. Toute indication chiffrée doit être exprimée en chiffres arabes.

13. Conformément à la Norme ISO 8601, les dates doivent être indiquées dans l'ordre suivant: année/mois/jour.

14. Lorsqu'il est fait utilisation des feuillets bleus pour une opération de transit, le titulaire est tenu de présenter son carnet au bureau de mise en transit et ultérieurement, dans les délais fixés pour cette opération, au bureau désigné comme «bureau de destination» de l'opération de transit. Les services douaniers ont l'obligation de donner aux souches et aux volets de ces feuillets la suite qui convient.

CHAMBRE DE COMMERCE INTERNATIONALE

BUREAU INTERNATIONAL DES
CHAMBRES DE COMMERCE

De wijziging behoeft niet de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972.

Uitgegeven de *derde* november 1989.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK